

SECRET

КУЛЬТОВЫЙ ФРАНЦУЗСКИЙ ДЕТЕКТИВ

Люк Изабелла
БОССИ ПОЛЕН

Я ТЕБЯ
НАШЕЛ



Москва
2016

УДК 821.133.1-312.4
ББК 84(4Фра)-44
Б85

Luc Bossi, Isabelle Polin
Trouvée

«TROUVEE» by Luc BOSSI and Véronique POLLIN
© Librairie Arthème Fayard, 2014

Разработка серии А. Саукова
Иллюстрация на обложке В. Коробейникова

Босси, Люк.

Б85 Я тебя нашел / Люк Босси, Изабелла Полен ;
[пер. с фр. З. Линник]. — Москва : Издательство
«Э», 2016. — 288 с. — (Secret. Культовый француз-
ский детектив).

ISBN 978-5-699-87563-4

Жизнь Клары была прекрасна: заботливый жених Франсуа, учеба в престижном вузе, блестящие перспективы... Но безупречная иллюзия разбивается вдребезги, когда кто-то подсовывает ей записку: «Я ТЕБЯ НАШЕЛ». Перед лицом недвусмысленной угрозы Франсуа вынужден признаться: Клара не та, кем себя считает. Много лет назад неизвестный маньяк, считающий себя волком, убил ее отца, а саму ее похитил и четыре года держал взаперти. Ей удалось бежать, но преступника так и не поймали. Чтобы излечить девушку от психической травмы, Франсуа применил экспериментальную методику и внушил ей поддельные, безопасные воспоминания. Но теперь кошмар вернулся, а значит, Кларе придется вспомнить свое подлинное прошлое. Вот только как отличить истину от подделки, друзей — от врагов, а человека — от волка?..

УДК 821.133.1-312.4
ББК 84(4Фра)-44

© Линник З., перевод на русский язык, 2015
© Издание на русском языке,

ISBN 978-5-699-87563-4 оформление. ООО «Издательство «Э» 2016

«Одни садоводы выращивают цветы, похожие на дивные грезы, другие — на кошмары».

Марсель Пруст. «Пленница»¹

1

Девочка-подросток, задыхаясь, бежала по извилистой лесной дорожке, напоминающей запутанный лабиринт. По лицу ее хлестали листья, ветви деревьев царапали коленки. Но девочка и не думала сбавлять шаг. Ее черные тенниски изо всех сил ударяли по толстому ковру сосновых иголок, но нечего было и надеяться хоть на мгновение остановиться и перевести дыхание.

За спиной слышалось прерывистое дыхание зверя, громкий хриплый лай раздавался все ближе. Девочка напрягала все силы и все же едва не падала от усталости. Во время сумасшедшего бега она успела подумать, что, если бы в начале года не записалась в атлетический клуб в колледже, зверь уже настиг бы ее. За несколько месяцев она улучшила свои показатели и теперь делала круг по стадиону всего за десять секунд. Но в данный момент речь шла о том, чтобы спа-

¹ Перевод Н.М. Любимова, Москва, 1990. (*Здесь и далее прим. перев.*)

стись и первой достичь лужайки, видневшейся на краю леса между деревьями.

Там уже готова ловушка. Зверь попадет туда в то самое мгновение, когда уже решит, что он победил и сейчас сожрет жертву.

Девочка едва не споткнулась о пень, оставшийся от сосны, несколько лет назад сваленной бурей. Но беглянке удалось перепрыгнуть через него, не прерывая движения. Легкие горели, мысли были в полнейшем беспорядке, голова кружилась. Собачий лай слышался уже совсем близко. Но девочка не поддавалась страху. Напротив, ее решимость удвоилась.

Однако, выскочив на полянку, она поскользнулась и в изнеможении рухнула в траву. Через несколько секунд зверь будет здесь...

Смеясь, беглянка обернулась с распростертыми руками, чтобы встретить Рубин. Та с разбегу прыгнула на свою хозяйку, уронила ее, и они вместе покатались по склону.

Еле переводя дыхание, девочка проговорила:
— Спокойно, моя хорошая, спокойно! Я умерла, я уже совсем мертвая!

Собака, которую из-за рыжей шерсти называли в честь драгоценного камня, широкими движениями языка лизала хозяйке лицо. Дурачась, та схватила сосновую шишку и бросила как можно дальше. Рубин помчалась за трофеем.

Девочка просто обожала эти игры с собакой, так хорошо освежающие мысли после целого дня в лицее. Приключения, в которых она вообража-

ла себя воительницей, мстительницей, амазонкой с горящим взглядом, поражающей опасных недругов своими стрелами, как Китнисс из «Голодных игр».

Засунув два пальца в рот, девочка громко свистнула. Рубин повернулась и устремила к ней большими прыжками. Чуть позже, окончательно утомившись, хозяйка и ее четвероногая подруга по играм направились по дороге, ведущей к отдельно стоящему дому. Был уже поздний вечер, и на Атлантическом побережье стало довольно холодно. Девочка хотела как можно скорее оказаться дома, закрыться у себя в комнате и растянуться на кровати с хорошей книгой в руках — каким-нибудь героическим фэнтези.

— Хочешь есть, Рубин? Должно быть, папа уже приготовил что-нибудь вкусное для нас обеих.

До дома оставалось не более сотни метров, когда все огни в нем неожиданно погасли.

— Что происходит?

Собака устремила к дому. Беспokoясь все больше, хозяйка последовала за ней, пересекла лужайку, поднялась на деревянное крыльцо и резко остановилась перед настежь распахнутой дверью.

— Папа? — нахмурив брови, произнесла она неуверенным, запинаящимся голосом.

Инстинкт подсказывал ей не входить. А может быть, это страх? Собака опередила хозяйку и скользнула в дом. В конце концов девочка тоже

шагнула внутрь, в темноту... Там она вскоре обнаружила Рубин: собака, скуля, вылизывала что-то, лежащее на полу у стены гостиной.

Это был человек. Девочка ясно различала руку, с которой медленно стекали капли крови. В ужасе она испустила громкий пронзительный крик.

На полу лежал ее отец, его горло было в крови. Над головой на стене виднелись темно-красные отпечатки рук, как если бы он отчаянно пытался схватиться за что-то, прежде чем упасть.

Девочка взяла его запястье, пульс не прощупывался. Отец был мертв. Его левая рука вытянулась по направлению к лежащей перед ним открытой книге. Совершенно оторопевшая, девочка опустилась на колени и машинально принялась читать абзац, на который был направлен окоченевший указательный палец:

«Склонившись над книгой, она не заметила, что к ней приближается тень того, кто с самого ее появления следил за каждым движением...»

Вдруг девочка снова услышала, как заскулила Рубин. Обернувшись, она увидела незнакомца, который наклонился над ней с длинным ножом в руке.

2

— ...перед тем как умереть, девочка поймала себя на странной мысли, полной надежды. Если в книге рассказывается, как она умерла, то, может

быть, она сумеет сообщить будущему читателю имя своего убийцы.

Клара замолчала.

Она опасливо подняла глаза на преподавателя по истории искусств месье Амелена — мужчину с тяжелым взглядом, но мягкого и обходительного в общении. В качестве передышки между двумя серьезными темами он предложил студентам сочинить коротенький рассказ по мотивам какой-нибудь картины. Молодая женщина вызвалась прочесть свое произведение.

Теперь она сожалела о собственной смелости. Однокурсники перешептывались. Клара с ее мягкими чертами лица, с ее хрупкой фигурой — и вдруг такая, совершенно несвойственная ей страшная история.

За спиной месье Амелена виднелся диaposитив картины Эшера, которая и вдохновила Клару на такой рассказ. Одна из самых парадоксальных работ художника, вызывающих ощущение, будто падаешь с головокружительной высоты. Все пространство картины занимал человеческий глаз: из его зрачка прямо на зрителя пустыми глазницами смотрел череп...

— Мадемуазель Лангуа, — наконец заговорил преподаватель, — в этой загадочной *«суете сует»*¹ вы увидели отображение убийства. По моему, такое вовсе не лишено смысла.

¹ Жанр натюрморта.

С этими словами он ободряюще улыбнулся стоящей перед ним молодой женщине с черными волосами, заплетенными во множество косичек.

— Может быть, вы знаете — в девятнадцатом веке считалось, что сразу после смерти человек сохраняет на сетчатке глаза *последнее*, что он видел... С появлением фотографии многие сумасброды пытались поймать это изображение на негатив, например, чтобы расследовать убийство, опознав лицо преступника.

Тут Амелен окинул взглядом, в котором сверкали хитрые огоньки, студентов, слушавших его затаив дыхание.

— Эшера интересовала тема, очень близкая образам, поразившим воображение детективов-любителей. Впрочем, это одна из основных целей искусства: *проникнуть в тайну смерти*. Даже если для этого понадобится создать новую загадку.

Амелен заметил, что глаза Клары сверкнули. Она близко к сердцу приняла его пояснения. В первый раз за все время преподаватель обратил внимание на эту студентку. Слова ее рассказа казались кусочками хрусталя. Ясные и прозрачные, они одно за другим разбились о стены аудитории.

— Что ж, браво! Вы очень восприимчивы. Продолжайте писать. Это, конечно, еще не Пруст, но со временем вы вполне сможете дорасти до его уровня.

— Спасибо, — просто ответила Клара.

Бесспорно, похвала была очень приятна, но вместе с этим у девушки возникло странное чув-

ство, смесь гордости и смущения. Как будто, создавая текст, сейчас оказавшийся в центре внимания всей группы, она была не совсем сама собой.

— У меня от твоей истории просто мороз по коже, — тихонько шепнула соседка Инесс певучим и немного вибрирующим голосом с южноамериканским акцентом. — Где ты все это выискала? Тебя же было невозможно затащить на фильм ужасов!

Клара повернулась к своей лучшей подруге, чилийской студентке, и заговорщицки улыбнулась. Она едва не ответила, что все эти слова сами собой выплеснулись из нее, как будто долгое время были заперты там, внутри.

Но затем спохватилась:

— Сама не знаю. Мне просто захотелось немного подурочиться. Но, как бы там ни было, преподу мой рассказ явно понравился.

Амелен объявил конец занятия, и тут же аудитория наполнилась шумом голосов.

— Напоминаю, что последний срок сдачи ваших эссе по немецкому экспрессионизму — ближайшая пятница!

Студенты принялись разбегаться. Инесс вздохнула:

— Даже не знаю, как выкрутиться из ситуации. Баухауз¹ вдохновляет меня даже мень-

¹ Высшая школа строительства и художественного конструирования — художественное учебное заведение и художественное объединение в Германии (1919—1933).

ше, чем Эшер. К тому же с моими ошибками во французском...

— Не беспокойся, — утешила ее Клара. — Пришли мне на мейл свой текст, я его поправлю.

Лицо Инесс тут же осветилось широкой улыбкой:

— Gracias preciosa¹.

— De nada², — ответила Клара.

Она начала собирать свои бумаги, но тут из папки выскользнул белый листок. Клара подобрала его. Там была одна-единственная фраза, написанная красной ручкой крупными буквами.

«Я ТЕБЯ НАШЕЛ».

Сердце вдруг застучало с бешеной скоростью, во рту внезапно пересохло... Почему на Клару так подействовала эта странная фраза, написанная незнакомым почерком? И вообще, каким образом этот листок оказался среди ее вещей?

Инесс уже стояла у выхода, не догадываясь о смятении подруги. Клара обернулась. В последнем ряду сидел Луи, молодой блондинчик, и с улыбкой смотрел на нее. Внезапно успокоившись, девушка подумала, что это он написал и подложил ей эту записку.

— Ты меня нашел? — заинтересованно бросила она.

За несколько шагов Луи догнал ее.

¹ Спасибо, моя драгоценная (*исп.*).

² Не за что (*исп.*).

— А твоя история весьма недурна! Может, пойдём пропустим по стаканчику?

Луи родился в Париже, а в Бордо приехал учиться и заниматься серфингом, который был его настоящей страстью. Очень общительный и компанейский, он легко заводил как друзей, так и подружек. За ним числилось немало любовных побед, но Луи не скрывал своей привязанности к Кларе. Молодая женщина находила эту ситуацию довольно забавной и немного лукавила, оставляя обожателю крохотную надежду.

Взглянув на часы, Клара кивнула:

— Ладно, немного времени у меня найдется. Давай догоним Инесс!

Компания устроилась на веранде кафе в двух шагах от современного обелиска из розового мрамора на площади Победы. Все трое заказали себе пиво.

Погода была прекрасная, солнце так и сияло. Клара мысленно отметила, что сейчас она чувствует себя особенно счастливой. Луи молча пожирал ее взглядом. Клара хитро переглянулась с Инесс. Луи принялся что-то говорить, но Инесс тотчас же со смехом прервала его:

— Брось ты это, у тебя нет никаких шансов.

— Но я же ничего не говорил! — запротестовал молодой человек.

— Ты еще скажи, что даже ничего не подумал! Разве я тебе не объясняла, что сердце Клары уже занято?

— Ну да, верно: Франсуа, — драматическим тоном произнес Луи, картинно поворачиваясь так, чтобы Клара смогла полюбоваться его профилем. — А правда, что он старше тебя на целых десять лет?

— А что в этом такого? — снова вмешалась Инесс. — Его зрелость и жизненный опыт входят в число тех качеств, которые придают мужчине совершенство в глазах Клары.

Бросив на подругу косо́й взгляд, Клара чуть заметно улыбнулась.

— Ты преувеличиваешь... — принялась было она отнекиваться.

Луи тут же ринулся в контратаку:

— И это все?

— Он умен и хорош собой, — снова заговорила Инесс. — У него просто потрясающая работа... неврология, это как раз то, что надо, чтобы заинтересовать девушку. И потом, ради нее он отреставрировал суперски очаровательный домик на берегу пруда. И, *para colmo*¹, они встретились, будто в волшебной сказке — совершенно случайно, в театре!

— В музее, — поправила ее Клара. — И к тому же это была не такая уж случайность. Я ходила туда каждый вечер, Франсуа тоже посещал его достаточно часто. Достаточно, чтобы мы в конце концов встретились.

— Ну а как же!

¹ Вдобавок ко всему (*исп.*).

Клара наконец уловила в голосе Инесс преувеличенно насмешливые нотки. Но ничего из того, что имело отношение к Франсуа, не могло ее смутить.

Незадолго до их первой встречи Клара отпраздновала свой двадцать первый день рождения. Как раз недавно девушка возобновила учебу после года перерыва, который провела у постели отца, умирающего от рака.

Все, что говорила Инесс, отчасти можно назвать правдой; и вместе с тем у Клары есть множество других причин любить Франсуа. Они прекрасно дополняют друг друга. Он мягкий, рассудительный, погруженный в себя; она же, наоборот, порывистая, бескомпромиссная, творческая личность. С самого начала их отношений Франсуа смог стать для нее защитником, утешать и успокаивать. Клара очень переживала потерю отца, который воспитывал ее с шестилетнего возраста, когда его жена, мать Клары, внезапно погибла в автокатастрофе.

Иногда девушке казалось, что Франсуа читает ее мысли и выполняет желания еще до того, как она успевала их высказать. Это ее вдохновляло, но в то же время вызывало определенный страх. Тем не менее она постоянно чувствовала поддержку, и это давало ей силы готовиться на степень магистра сразу по двум специальностям — история искусств и филология. Целью Клары было посвятить себя тому призванию, ко-